

Memorandum of Understanding (MoU)

Article 1) Parties to the MoU:

This Memorandum of Understanding (MoU) is made by and between Dr. Seyed Mojtaba Zebarjad on behalf of "Shiraz University" having its registered Shiraz, Jomhuri Eslami Blvd, Shiraz University Iran, P.O Box 7194684334 (hereinafter referred to as "University"), and Mr. Ali Rahneshtin on behalf of "Iran Oil Industry Young Professionals Committee to World Petroleum Council" (hereinafter referred to "YPC"), located at Unit 307, Shahid Motahhari St., Tehran, Iran, P.O Box 1596916511.

Article 2) Subject of MoU:

The objective of the parties is cooperating as in the sub-titles of the present article and take the responsibility for association in all expected terms in order to reach into the defined purpose. Parties intend to cooperate in below fields:

2-1) Mutual Utilization of either party's network of national & international private upstream to downstream companies, contacted knowledge-based corporations, incubators & accelerators, private labs, industrial & research institutes, science and technology centers and also other universities.

2-2) Mutual organization of joint events according to each party tendency, contributed by national and international professionals and instructors, such as expertise workshops, conferences, seminars & symposiums and consulting sessions whether in-person or webinar.

تفاهم نامه همکاری

ماده (۱) طرفین تفاهم نامه:

این تفاهم نامه فی مابین "دانشگاه شیراز" (که از این پس دانشگاه نامیده می شود)، به نشانی ثبت شده شیراز، بلوار جمهوری اسلامی، دانشگاه شیراز با کد پستی ۷۱۹۴۶۸۴۳۳۴ به نمایندگی جناب آقای دکتر سید مجتبی زبرجد از یک طرف و "کمیته جوانان صنعت نفت ایران در شورای جهانی نفت" (که از این پس کمیته جوانان نامیده می شود)، به نشانی تهران، خیابان شهید استاد مطهری، پلاک ۳۰۷ با کد پستی ۱۵۹۶۹۱۶۵۱۱ به نمایندگی جناب آقای علی راهنشین از طرف دیگر منعقد می گردد.

ماده (۲) موضوع تفاهم نامه:

هدف طرفین، همکاری در زمینه های ذیل این بند بوده و خود را موظف می دانند تا در تمامی مراتب لازم برای تحقق این هدف مشارکت نمایند. طرفین قصد دارند با یکدیگر در زمینه های زیر همکاری داشته باشند:

۲-۱) امکان بهره مندی از شبکه گسترده هر دو طرف تفاهم نامه در ارتباط با شرکت های بالادستی تا پایین دستی خاص، شرکت های دانش بنیان، مراکز رشد و شتاب دهنده ها، آزمایشگاه های تخصصی، موسسات صنعتی و پژوهشی، مراکز علم و فناوری مربوطه و همچنین سایر دانشگاه های داخل و خارج از کشور.

۲-۲) برگزاری رویدادهای مشترک مورد نیاز هر دو طرف تفاهم نامه با حضور متخصصین و کارشناسان داخلی و خارجی نظیر کارگاه های تخصصی، سمینار، دوره های آموزشی و مهارت افزایی، کنفرانس های ملی و بین المللی، سمپوزیوم و نشست های هم اندیشی، به صورت آنلاین یا وبینار.

2-3) Participation in summer & winter school programs and sabbatical opportunities for students and instructors adjusted upon the parties' accord in local and international scale.

2-4) Holding scientific competitions aiming to motivate and inspire dynamism spirit in university, in addition to cooperate in operationalizing and implementing proposed ideas upon the parties' accord.

2-5) Partnership in operationalizing students' proposals and researches certified by Shiraz University and/or cooperation in the same title from other universities upon the parties' accord.

2-6) Each party is obliged to advantage from non-profitable support of the other side on condition of pre-notification e.g. inserting logo in mutual programs coordination and announcements, advertisements and any other similar aspects upon the parties' accord and the requested is party is supposed to reply subsequently.

2-7) Planning apprentice & internship courses, sidelong educational programs, industrial & university technical tours and contact with experts in local & international scale for Shiraz University students in reliance on their activities under YPC only after official submitted request.

2-8) Cooperation in conducting joint research projects defined/outsourced from private corporations, scientific organizations and local/international competitions upon the the parties' accord.

۲-۳) مشارکت به عنوان میزبان یا مهمان در برگزاری دوره‌های تابستانه و زمستانه (خارج از نیمسال‌های تحصیلی) در سطح ملی و بین‌المللی و امکان سنجی فرصت‌های مطالعاتی برای دانشجویان و اساتید مطابق ضوابط مورد توافق طرفین.

۲-۴) برگزاری رقابت‌های علمی با رویکرد تقویت انگیزه و روحیه پویایی در بستر دانشگاه و همکاری در عملیاتی سازی طرح‌های ارائه شده مطابق ضوابط مورد توافق طرفین.

۲-۵) همکاری جهت عملیاتی سازی طرح‌ها و پژوهش‌های دانشجویی مورد تایید دانشگاه شیراز و یا مشارکت در اجرای این امر برای موارد مشابه از سایر مراکز دانشگاهی مطابق ضوابط مورد توافق طرفین.

۲-۶) طرفین تفاهم‌نامه موظفند با اطلاع و هماهنگی یکدیگر از حمایت معنوی طرف دیگر در مواردی مانند درج لوگوی سازمان مربوطه، اطلاع‌رسانی برنامه‌های آتی، همکاری در تبلیغات و مشابه آن، بر طبق توافق بعدی، در برنامه‌های خود استفاده نمایند و طرف دیگر موظف بر پاسخگویی به درخواست رسیده می‌باشد.

۲-۷) پیگیری فراهم آوردن امکان گذراندن دوره کارآموزی و کارورزی، حضور در دوره‌های آموزشی جانبی، بازدیدهای میدانی صنعتی و دانشگاهی و ارتباط با متخصصین صنعتی در سطح داخلی برای دانشجویان دانشگاه شیراز به شرط مشارکت و از میان اعضای فعال در کمیته جوانان صنعت نفت ایران در شورای جهانی نفت و صرفاً پس از اعلام رسمی درخواست ممکن می‌باشد.

۲-۸) همکاری در خصوص انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک اخذ شده از شرکت‌های خصوصی، مراکز علمی و مسابقات علمی برگزار شده داخلی و خارجی توسط هر یک از دو مجموعه مطابق ضوابط مورد توافق طرفین.



2-9) Cooperation in planning and holding noteworthy national & international events as scheduled in annual calendar of both parties contributing companies and head-cores of science & technology as partners or/and in the place of sponsors aiming enrichment of the program.

2-10) Facilitating participation of elite Shiraz University students in YPC via providing sufficient platforms to give better introduction to them to join and do useful practices as in specified teams.

2-11) Cooperation in mutual programs is interpreted as commitment to bailment principals and notifying other party about partnership opportunities such like writing papers and publishing books where in the case of capable association, the rights are equally reserved for people/sides in charge.

2-12) Planning think tank sessions with decision makers and elite unity to brain-storm and finding proper solution to possible upcoming challenges in petroleum industry.

2-13) Mutual Utilization of either party's national & international network to present potentials, capacities, honors and achievements within YPC programs so that the Shiraz University is appointed as one of the partners in WPC scale.

Remark 1: In the case of any unforeseen cooperation or details on the articles requirement whilst the execution of the MoU, it can be adjusted upon the parties' accord.

Remark 2: If the clause 6 provision included in current article is not observed, the right to unilaterally terminating the MoU would be preserved for each party, subjected to having the statement announced officially.

۲-۹) مشارکت در برنامه‌ریزی و اجرای رویدادهای شاخص ملی و بین‌المللی تعریف شده در برنامه سالانه هر دو طرف تفاهم‌نامه با حضور شرکت‌ها و قطب‌های علمی و فناوری داخلی و خارجی به صورت همکاری متناسب با عنوان یا حمایت مادی/معنوی در راستای ارتقای کیفیت آن رویداد.

۲-۱۰) تسهیل مشارکت بیشتر دانشجویان توانمند دانشگاه شیراز از طریق ایجاد بستر معرفی هر چه بهتر کمیته جوانان جهت عضویت و فعالیت ایشان در کمیته جوانان صنعت نفت ایران در قالب تیم‌های تخصصی.

۲-۱۱) همکاری طرفین در پیشبرد برنامه‌های مشترک به منزله تعهد به رعایت اصل امانت‌داری و اطلاع‌رسانی به طرف دیگر از امکان همکاری‌های جانبی نظیر تدوین مقالات یا نشر کتاب بوده که در صورت مشارکت در اجرا، حق تالیف برای آن طرف دیگر محفوظ خواهد بود.

۲-۱۲) برگزاری اتاق‌های فکر مشترک با مشارکت خبرگان امر جهت چاره‌اندیشی چالش‌های مطرح در صنعت نفت.

۲-۱۳) به‌رمندی از شبکه و ارتباطات گسترده جهانی طرفین در راستای معرفی پتانسیل‌ها، ظرفیت‌ها، افتخارات و دستاوردهای دانشگاه در عرصه‌های ملی و بین‌المللی فعالیت‌های کمیته جوانان که به موجب آن دانشگاه شیراز به عنوان یکی از حامیان معنوی کمیته تلقی خواهد شد.

تبصره ۱: چنانچه در زمان اجرای تفاهم‌نامه، همکاری‌های دیگر پیش‌بینی نشده یا درج جزئیات تکمیلی بر بندهای مذکور ضرورت یابد، مشروط بر توافق طرفین به این تفاهم‌نامه الحاق خواهد شد.

تبصره ۲: در صورت عدم رعایت موارد مذکور در بند ۶ ماده حاضر، حق فسخ یک‌جانبه تفاهم‌نامه نزد طرفین، با قید اعلام رسمی، محفوظ خواهد بود.



Remark 3: Once every six months, parties should make a report of former proceedings and future plans subjected to the articles of MoU and sent to other party respectively. Parties shall publish the report after the other party is notified confirmed the states.

Article 3) Agreement duration:

This MoU shall remain valid until 21.12.2023 unless otherwise be extended by the parties officially.

Remark: Both sides are pledged to execute and finalize commitments taken in the period of MoU regardless of expiration date.

Article 4) Confidentiality of Negotiations:

The parties shall, at all times, maintain the confidentiality of this MoU and any negotiations regarding the execution of this MoU, except that any party may:

- A) Advisors, legal counsels and employees with as much information as each party deems necessary subject to receive prior permission.
- B) Make the appropriate disclosures it is required by law.

Remark 1: In the case of any contravention in executing the current article, the violating party is fully responsible and eternally in charge of indemnity caused by disclosure of information.

Remark 2: The condition of confidentiality is not limited to certain time and even after the termination of MoU, parties are obliged to observe the provisions of the article.

تبصره ۳: طرفین موظف به تهیه و ارسال گزارش اقدامات انجام شده و برنامه‌های آتی ذیل موضوع مواد تفاهم‌نامه به صورت نوبتی و شش ماهه به طرف همکار می‌باشند. انتشار خلاصه این گزارش‌ها با هماهنگی و اطلاع طرف دیگر جهت تایید مفاد بلامانع است.

ماده ۳) مدت تفاهم‌نامه:

مدت این تفاهم‌نامه از تاریخ امضاء آن لغایت ۱۴۰۲/۱۰/۰۱ می‌باشد که با موافقت رسمی طرفین قابل تمدید خواهد بود.

تبصره: پس از انقضاء مدت تفاهم‌نامه، طرفین ملزم به انجام و اتمام تعهدات فی مابین از قبل این ضرب العجل می‌باشند.

ماده ۴) محرمانگی تفاهم‌نامه:

طرفین متعهد می‌شوند که اطلاعات محرمانه طرف مقابل را که در چارچوب این تفاهم‌نامه دریافت می‌کنند، محرمانه نگه دارند؛ مگر اینکه هریک از طرفین می‌تواند:

الف) به میزانی که لازم می‌داند، با اطلاع از پیش به طرف دیگر، اطلاعات مکفی را در اختیار مشاوران و کارکنان خود قرار دهد.

ب) در صورت الزام قانونی، تا آنجا که مقتضی است، افشا کند.

تبصره ۱: در صورت افشای اطلاعات محرمانه از سوی هریک از طرفین مطابق با ماده حاضر، طرف متخاسر موظف به جبران کلیه خسارت وارده ناشی از افشای اطلاعات می‌باشد.

تبصره ۲: شرط محرمانگی محدود به زمان معین نمی‌باشد و حتی پس از خاتمه یا فسخ تفاهم‌نامه نیز طرفین ملزم به رعایت مفاد این ماده می‌باشند.



Article 5) Interpretation:

This MoU shall be construed according to its fair meaning and not strictly for or against either party.

Article 6) Entirety of MoU:

This MoU constitutes the entire understanding and agreement between the parties hereto (and their affiliates) with respect to its subject matter and supersedes all prior agreement and understanding of the transactions contemplated in this MoU are consummated.

Article 7) Disclaimer of Liabilities:

Except for breach of any confidentiality provisions hereof, no party shall have any liability to the other party for any losses, damages (whether special, incidental or consequential), costs or expenses incurred by the party in the event that negotiations among the parties are terminated. Except to the extent otherwise provided in MoU entered into by the parties, each party shall be solely responsible for its own expenses, legal fees and consulting fees related to the negotiations described in this MoU, whether or not any of the transactions are consummated.

Article 8) Dispute Resolution

Any dispute concerning the interpretation or application of this MoU, that is not resolved through compromise, shall be submitted on the request of either party to arbitration for a binding decision.

ماده ۵) تفسیر پذیری:

این تفاهم‌نامه براساس معنی عرفی آن و نه صرفاً به نفع یا علیه یکی از طرفین، تفسیر خواهد شد.

ماده ۶) تمامیت تفاهم‌نامه:

این تفاهم‌نامه درک و توافق کاملی بین طرفین (و واحدهای زیر مجموعه آنها) در خصوص موضوع تفاهم‌نامه را تشکیل داده و تمام توافقاتی که پیشین طرفین اعم از شفاهی یا کتبی را ملغی می‌کند.

ماده ۷) رفع مسئولیت تفاهم‌نامه:

جز برای نقض مقررات محرمانگی تفاهم‌نامه حاضر، هیچ یک از طرفین در مقابل طرف دیگر به خاطر خسارات، آسیب‌ها (اعم از خاص، تبعی یا ضمنی)، هزینه‌ها یا مخارج محتمل به وسیله یک طرف در صورت خاتمه مذاکرات مسئولیتی ندارد. هر طرف، جز در مواردی که به صورت ویژه در تفاهم‌نامه منعقد شده باشد، صرفاً در برابر هزینه‌ها و مخارج قانونی خودش و نیز حق‌الزحمه مشاوران خود مربوط به مذاکرات مصرح در تفاهم‌نامه حاضر مسئول می‌باشد، خواه مذاکرات مدنظر به سرانجام برسد یا نرسد.

ماده ۸) حل اختلاف:

در صورت بروز اختلاف در مفاد تفاهم‌نامه مذکور یا اختلاف در تفسیر یا تعبیر متن آن، موضوع ابتدا از طریق مذاکره فی مابین و در صورت عدم وصول به نتیجه، از طریق داور مرضی طرفین قابل حل است. رای داور قطعی و لازم الاجراست.



Article 9) Termination of MoU:

Both parties reaffirm that no sides are allowed to withdraw from MoU at any time for any or no reason except by notifying the other party as official announcement from a month before, due to importance of the nature of negotiation.

Remark: Following the official announcement of termination of MoU, each party is obliged to conclude any ongoing and/or incomplete task properly within the month.

Article 10) Non-binding MoU:

The parties expressly state their intention that this MoU does not and shall not constitute any legal and binding obligation, contract or agreement between any of the parties.

Article 11) Version of MoU:

This MoU is written in eleven articles and seven remarks in two versions (both of which are unanimous) officially in two languages (with Persian as the prevailing language) on 21-12-2021 and has been signed and exchanged with the full discretion of the parties and enters into force as of Effective Date.

ماده ۹) خاتمه تفاهم نامه :

طرفین هم عقیده اند که هیچ یک از طرفین نمی تواند در هر زمان و بدون دلیل از تفاهم نامه کناره گیری کند مگر با اعلام رسمی از یک ماه قبل، به جهت اهمیت ماهیت فضای گفتمان.

تبصره: در صورت اعلام رسمی مبنی بر فسخ تفاهم نامه مذکور، هریک از طرفین موظف هستند که در زمان یک ماه، کلیه کارهای در دست اقدام و یا ناتمام را در حد مورد قبول به انجام رسانده و تحویل نمایند.

ماده ۱۰) غیر الزام آور بودن تفاهم نامه:

طرفین صراحتاً اعلام می دارند که تفاهم نامه حاضر هیچ گونه تعهد حقوقی و الزام آور (به جز ماده ۴) قرارداد یا موافقت نامه بین آنها ایجاد نمی کند و حاوی جزئیات جامعی از شرایط موافقت نامه های آتی نیز نمی باشد.

ماده ۱۱) نسخه تفاهم نامه:

این تفاهم نامه در یازده ماده و هفت تبصره طی دو نسخه (در حکم واحد) به صورت قانونی در دو زبان (با حاکمیت و ارجحیت زبان فارسی) در تاریخ ۱۳۹۹/۱۰/۰۱ تنظیم و با اختیار و اراده کامل توسط نمایندگان طرفین، امضاء و مبادله شد و از زمان تاریخ نفوذ اجرایی است.



On behalf of:

Shiraz University

✍



Name: Dr. Seyed Mojtaba Zebarjad

Title: Vice-Chancellor for Research and Technology
and Professor of Materials Science & Engineering

Date: 5-05-2021

به نمایندگی از:

دانشگاه شیراز

✍



معاونت پژوهشی
Shiraz University - Vice-Chancellor for Research and Technology
Islamic Republic of Iran

نام و نام خانوادگی: جناب آقای دکتر سید مجتبی زبرجد

سمت: معاون پژوهش و فناوری

تاریخ: ۱۴۰۰/۲/۱۵

On behalf of:

Iran Oil Industry Young Professionals Committee
to World Petroleum Council

✍



Ali Rahneshin

Name: Mr. Ali Rahneshin

Title: Iran Young Representative to WPC YPC

Date: 5-05-2021

به نمایندگی از:

کمیته جوانان صنعت نفت ایران در شورای جهانی نفت

✍



IRAN OIL INDUSTRY WPC YPC

نام و نام خانوادگی: جناب آقای علی راه نشین

سمت: نماینده کمیته جوانان صنعت نفت ایران
در شورای جهانی نفت

تاریخ: ۱۴۰۰/۲/۱۵